KANTOOR

VAN

E. BENNINK BOLT

NOTARIS

AMSTERDAM (C.)

KEIZERSGRACHT 622

A f s c h r i f t

ener akte van

S t i c h t i n g

der Stichting voor de culturele samenwerking tussen Nederland, Indonesië, Suriname en de Nederlandse Antillen en is gevestigd te Amsterdam.

d.d. 26 Februari 1948.

Prologo

Cu gran orguyo mi ta cumpli cu peticion di UNOCA pa contribui cu un prologo pa e catalog cu Maria Teresa Madariaga a traña di e coleccion di cuadro di STICUSA. "Coleccion STICUSA" ta un exposicion cu ta dorna e salanan di UNOCA na un manera impresionante y ta duna refleho con arte visual na Aruba a desaroya enormemente! E exposicion aki ta duna un bista real di e desaroyo di arte visual di Aruba, specialmente di e artistanan cu ta procedente di Aruba, of cu tabata biba na Hulanda. STICUSA tabata cumpra obranan di tur seis isla di Antias Hulandes. Den cierto sentido por papia di un exposicion retrospectivo cu tin un balor grandi y cu merece di ta den un catalog. E coleccion aki sigur ta cubri un periodo largo di historia y desaroyo di arte y artistanan di Aruba, cual ta cuminsa den añanan di 1950 te aña 1987, ora STICUSA a stop di existi.

Ultimo añanan, mas y mas atencion mi ministerio ta pone na arte y cultura como parti di economia na Aruba, esaki ta e asina yama, "industria creativo." Den e desaroyo hopi positivo di e mundo di cultura y arte, mi ta contento cu UNOCA tambe ta hunga un papel importante y ta sostene e desaroyo di industria creativo pa brinda oportunidad na un grupo grandi di nos comunidad. Mi ta masha agradecido cu UNOCA a tuma na su encargo pa restaura y pone cada cuadro den un leishi, pa asina nos comunidad y nos bishitantenan por disfruta di un exposicion interesante cu tin un historia rico su tras!

Michelle Hooyboer-Winklaar
Minister di Asuntonan Economico, Asuntonan Social y di Cultura.

UNOCA

Pa casi cuatro decada STICUSA a contribui na e desaroyo cultural di Aruba pa medio di fondonan Hulandes. E participacion di STICUSA riba tereno di formacion cultural tabata activamente door di pone entre otro, becanan di estudio disponibel pa hobennan Arubiano y tambe na un forma pasivo door di organisa concierto, exposicion di arte of presentacion di ballet.
Na principio, e formacion local tabata na encargo di docentenan Europeo. Hobennan Arubiano por a sigui les di baile, musica of arte cerca un docente Hulandes. Pero cu tempo, hobennan local a haya e oportunidad pa sigui studia na Hulanda y na nan regreso, nan a traha hunto cu e docentenan di exterior y pocopoco a tuma over por completo. Aruba a haya su propio docentenan, e institutonan a haya nomber na Papiamento y e curiculo tambe a bira crioyo, pero semper cu espacio tambe pa e parti clasico Europeo . Y naturalmente mas hoben Arubiano ta haya e oportunidad pa sigui un formacion cultural.
Durante e temporada cu STICUSA tabata subsidia proyectonan riba tereno cultural, e organisacion a adkiri obranan tambe di artistanan local. E obranan a forma un coleccion grandi cu a bira parti di e inventario di STICUSA na Hulanda.
Cu likidacion di STICUSA na 1986, ora Aruba a logra establece su propio fondo cultural, esta UNOCA, e obranan tambe mester a haya un otro destinacion. Sin duda tabata un bon decision pa debolbe e obranan na Aruba.
UNOCA por a tuma e coleccion over, despues di a laga restaura mayoria di e obranan y pone e coleccion hunto den un solo luga pa asina tur hende local y turista por aprecia e obranan di nos mesun artistanan.
Un coleccion varia, uzo di diferente tecnica cu ta duna nos tur e oportunidad pa cera conoci cu e sentimentonan di artistanan Arubiano di epocanan anterior. Hunto cu e arte contemporaneo, nos ta haya tur ingrediente pa nos propio formacion cultural.
E coleccion hunto cu e catalog lo t'ey pa duna un contribucion na e historia cultural di Aruba.
Y apesar cu STICUSA no t'ey mas, su nificacion pa e desaroyo di cultura di Aruba ta tur dia visibel; fisicamente y tambe den e traspaso di conocemento cultural.
Na nomber di directiva di UNOCA

Nilda Koolman, Presidente

Reflexion...

Mientras cu mi ta prepara pa e articulo aki tocante e papel cu STICUSA a hunga durante e añanan nos tras, mi a haya mi ta haci un recorido mental y mi a imagina mi mes un Aruba sin STICUSA.
Un bashi cultural a subi pantaya: Cas di Cultura, diferente bibliobus di Biblioteca Nacional, Dans en Balletschool, Scol di Arte na San Nicolas, artistanan profesional riba tereno di arte, baile y teatro, bibliotecarianan, maestronan di drama y arte lo no a existi? Of tur esaki lo a yega Aruba hopi mas despues cu e añanan 50/60/70 di e siglo pasa?
Esaki ta djis algun ehempel cu mi ta menciona ora mi pensamento ta bay riba STICUSA y e papel importante cu el a hunga den nos desaroyo. Ban awor specificamente bek na aña 1954 na un articulo, cu mi a lesa den e revista mensual di Cas di Cultura, titula "Cultura".
Ta trata di un relato di "Genotvolle avond van ritmische en balletdansen in het de Veer theater". E balletjuffrouw tabata Els Athmer. STICUSA tabata paga su salario. STICUSA tabata subsidia e show. E musica riba cual tabata baila na 1954 tabata di Chopin, Bratton, Brahms y Strauss! Sin STICUSA e musica clasico aki lo a yega Aruba na 1954 tambe?
Te hasta a presenta un obra teatral di Bernard Shaw. Shaw ta un nomber prominente den literatura. Burney Every, actriz den feliz memoria, tambe a pasa den mi mente.
Diferente regalo di STICUSA pa Aruba; docente di drama, bailarina, pedagogo di baile, bibliotecaria etc. Bo por imagina bo?
Mi tabata tin e tarea dificil pa yuda baha poco poco y finalmente para tur actividad di STICUSA.
Mi tabata tin e honor di a forma parti di e asina yama Grupo di trabou (Koninkrijkswerkgroep) pa yega na un institucion pa reemplasa STICUSA. Cu gran honor y placer mi a forma parti di e prome directiva, e fundeshi di UNOCA.
E forma di reemplasa STICUSA cu solamente Aruba a scoge p'e, esta pa forma un Union di Organisacionnan Arubano riba tereno cultural, a resulta e escogencia perfecto!
Awe UNOCA ta sirbi como ehempel p'e otro islanan den Reino, mescos cu FDA (Fondo Desaroyo Arubano) ta sirbi como ehempel p'e otro rumannan den Reino pa loke ta relacionnan financiero den Reino.
Y semper mi a bisa y mi ta ripiti esaki den mi "reflexion": STICUSA tabatin indudablemente su balor grandisimo pa e desaroyo cultural di dushi Aruba tempo nos tabata "chikito" ainda. Segun cu nos a "crece y madura", ora nos comunidad por a conta cu diferente yiu di tera profesional, e tempo a yega pa "nos mes haci nos cosnan".
Nos a realisa nos mesun escogencianan y desaroya nos mesun maneho cultural.
Awe nos no por imagina nos mes, sin ayudo di UNOCA, ta traha riba desaroyo di cultura den tur aspecto y crea proyecto, haci intercambio, mehora infrastructura, promove skirbimento y lesamento den nos propio idioma Papiamento, stimula hoben pa aprecia nos cultura y mucho mas.
Awor cu UNOCA ta comparti e exposicion di "STICUSA Collectie" cu comunidad y ta publica un catalog, nos ta hancra STICUSA mas ainda den nos existencia, maske cu el a pasa pa historia caba!
Palabranan di gratitud na UNOCA ta na su luga!
Pabien di curason na Maria Teresa Madáriaga cu a scapa e "STICUSA Collectie" y cu awor ta traha e catalog tambe!

Alice van Romondt

Stichting voor Culturele Samenwerking

UNOCA
p/a Tele Aruba
Pos Chiquito 1a
Aruba

nr. HB/IB/0358/'87

ond.

Amsterdam, 31 december 1987

Begin 1987 maakten wij afspraken omtrent het elkaar over en weer informeren betreffende de verleende steun aan diverse instanties en instellingen/individuele aanvragers, het toezenden van jaarverslagen etc.. Dit teneinde inzicht terzake te verkrijgen en te trachten eventuele doublures te voorkomen.

Dienovereenkomstig doen wij u thans toekomen onze jaarrekening 1986 en de financiële verantwoording tot en met oktober/november 1987.

Graag ontvangen wij de tot heden door u uitgebrachte overzichten.

Met vriendelijke groeten,

STICUSA

Bijlagen

Postbus 5492, 1007 AL Amsterdam — J. J. Viottastraat 41 — Tel.: (020) 719944 — Telex: 11074 Sticu NL

Stichting voor Culturele Samenwerking

JAARREKENING 1986

J. J. Viottastraat 41 Amsterdam — Postbus: 5492 — Tel.: (020) 71 99 44 — Telegramadres: Sticusa

Laatste

COLLE

Culturele

CTION

Stichting voor Culturele Samenwerking

UNOCA
p/a Tele Aruba
Pos Chiquito 1a
Aruba

nr. HB/TB/0358/87

ond. Amsterdam, 31 december 1987

Begin 1987 maakten wij afspraken [illegible] over en weer te informeren [illegible] verleende [illegible] aan [illegible] instanties en instellingen/individuele [illegible], toezenden van jaarverslagen etc.. Dit [illegible] inzicht [illegible] verzakken [illegible] verkrijgen en te trachten [illegible] populaire [illegible]mer.

In die overeenkomst doen wij u thans toekomen [illegible] jaarrekening 1986 en de financiële verantwoording tot oktober/november 1987.

[illegible] ontvangen [illegible] tot [illegible] voor u [illegible] overzichten.

Met vriendelijke groeten,

H.P.J. van [illegible]
directeur

Bijlagen

Postbus 5492, 1007 AL Amsterdam -- J. J. Viottastraat 41 -- Tel.: (020) 719944 - Telex: 11074 Sica NL

Stichting voor Culturele Samenwerking

J A A R R E K E N I N G 1 9 8 6

UNOCA

J. J. V[illegible]straat 4, Amsterdam – Postbus [illegible] Tel. 020 - 71 99 14 – [illegible]

Yvette Tulloch

"Fire Dance"

Toton Quant

"Aruba y su cultura"

Aruba
Smit

Jan Smit

"Groene takjes voor de schapen"

Piet Vervoord
(Frère Adrianus)

"Untitled"

Jan Schouten

"Arubaans landschap"

Julie Oduber

"Paisahe Matividiri"

Wouter van Romondt

"Stenen 29"

Wouter van Romondt

"Het geweld in de zon verscholen"

Nigel Matthew

"Hubentud sin preocupacion"

Nigel Matthew

"Cocolishi"

Stan Kuiperi

"Abstract landschap"

Stan Kuiperi

"Landschap"

Gustave Nouel

"Homber den friu"

Greta Kock

"Memories"

Luti de L'isle

"Portrait Red and Blue"

Adi Martis

"Vier vrouwen" (Vrouwen in verwachting)

“Beauty i
everythi
but not e
sees i

is in
ng,
everyone
it.”

Confucius

Giolina Henriquez

"I saw"

Erna Giesel

"De Hooiberg"

Evelino Fingal

"Duif"

Evelino Fingal

"Dusk"

Lydia de Cuba -de Lange

"E Cazador"

Sachico Camara

"Paisahe de Aruba"

Ciro Abath

"Orguyo"

Maritza Erasmus

"Casa andante"

Clyde Lo-A-Njoe

"Compositie met drie figuren"

Clyde Lo-A-Njoe

"Carnaval"

Clyde Lo-A-Njoe

"Licht en beweging"

Clyde Lo-A-Njoe

"Gemini"

Clyde Lo-A-Njoe

"Komen en Gaan"

Clyde Lo-A-Njoe

"Drie-in-een"

Clyde Lo-A-Njoe

"Frustratie"

Karin de Windt

"Paisahe Aruba"

Karin de Windt

"Playa di Aruba"

“Arte fogon di endito esencial

beyesa rosea pa bida"

Munye Oduber Winklaar

Through my years as an avid art collector and buyer of all kinds of artbooks, I decided I will not bore or cause you intellectual fatigue with measurements and data about our significant "STICUSA" Collection that information if necessary can be found in our Unoca Archive.

But I will state the importance of this collection, simply because it tells without much ado the history of growth in the artistic world of the Netherlands Antilles during a certain period of time.

The Collection is not complete as it usually happens in situation of a division of state but we can count our blessing that we are a community that truly is aware and understands the importance that art has in our developing phase.

Pesey...

Mirando atras STICUSA a Laga su marca no solamente manera nos por mira den e contexto di e buki aki, pero den diferente medio y disciplina. Esey ta e factor "alimento" pa creatividad y ta sigura un motor permanente pa evolucion y innovacion.

Ta un gusto inmenso por fin, di wak e coleccion di STICUSA salvaguardia. Un proceso largo, pero sigur, na beneficio di un pais den crecemento cultural.

Maria Teresa Madariaga
Editora "Coleccion STICUSA"

Stadionweg 21
Caya Hubert "Lio Booi" 21
Tel. 583-5681
Fax. 583-0831
unoca@setarnet.aw
www.unocaruba.org

All rights reserved. The photographs in this book cannot be used without prior consent. Information in this book may be published and copied for educational and noncommercial purposes, provided the source is acknowledged.

UNOCA